

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 50.578/3
VAN 6 DECEMBER 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 14 november 2011 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ‘tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juni 2010 betreffende de voor de verwarmingssystemen van gebouwen geldende EPB-eisen bij hun installatie en tijdens hun uitbatingperiode’, heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling Wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*

* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

2. Bij artikel 8, a), derde alinea, van richtlijn 2002/91/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 betreffende de energieprestatie van gebouwen wordt aan de lidstaten de verplichting opgelegd om “voor verwarmingsinstallaties met ketels met een nominaal vermogen van meer dan 20 kW die ouder zijn dan 15 jaar, de noodzakelijke maatregelen vast [te stellen] voor een eenmalige keuring van de gehele verwarmingsinstallatie”. Artikel 15, lid 1, van de genoemde richtlijn bepaalt dat de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 4 januari 2006 moeten zijn omgezet. Bij artikel 15, lid 2, ervan wordt die datum voor de omzetting van onder meer artikel 8 met een extra termijn van drie jaar uitgesteld (dus tot 4 januari 2009) als er een gebrek is aan gekwalificeerde of erkende deskundigen.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is artikel 8, a), derde alinea, van richtlijn 2002/91/EG omgezet met de artikelen 28 tot 31 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juni 2010 betreffende de voor de verwarmingssystemen van gebouwen geldende EPB-eisen bij hun installatie en tijdens hun uitbatingperiode. Volgens artikel 28 moet de verantwoordelijke voor de technische installaties ten laatste een jaar nadat de oudste verwarmingsketel vijftien jaar geworden is, de diagnose van het hele verwarmingssysteem laten stellen. Artikel 29 bevat, in verband met de termijn waarbinnen een diagnose moet plaatsvinden, de volgende overgangsregeling ten aanzien van bestaande verwarmingsketels:

“In afwijking van het vorige artikel moet de diagnose uiterlijk:

- 1° twee jaar na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk verricht worden, indien de ouderdom van de verwarmingsketel op de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk niet gekend is of als de verwarmingsketel vijftientig jaar of ouder is;
- 2° twee en een half jaar na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk verricht worden, indien de verwarmingsketel op de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk minder dan vijftientig jaar oud, maar wel twintig jaar of ouder is;
- 3° drie jaar na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk verricht worden, indien de verwarmingsketel op de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk minder dan twintig jaar oud, maar wel elf jaar of ouder is.”

Aangezien artikel 29 in werking getreden is op 1 januari 2011, moet aan de diagnoseverplichting voor de verwarmingsketels van 25 jaar of ouder pas voldaan zijn op 1 januari 2013, voor de verwarmingsketels van 20 tot 25 jaar pas op 1 juli 2013, en voor de verwarmingsketels van 11 tot 20 jaar pas op 1 januari 2014.

Op 16 juni 2011 is België door de Europese Commissie in gebreke gesteld wegens de onvolledige omzetting van de genoemde richtlijn 2002/91/EG door het Waalse Gewest, het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bestaat één van de problemen in de wijze waarop artikel 8, a), van de richtlijn is omgezet, mede in het licht van de termijnregeling vervat in artikel 15 van de richtlijn (zie hierna, opmerking 7).

Het voor advies voorgelegde ontwerp is in de eerste plaats bedoeld om tegemoet te komen aan de bezwaren van de Commissie. De overgangsregeling vervat in artikel 29 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juni 2010 wordt opgeheven (artikel 4 van het ontwerp). In de plaats daarvan komt een aanvulling van artikel 28 van het genoemde besluit met een nieuw lid, naar luid waarvan voor verwarmingsketels van 16 jaar of ouder de verantwoordelijke voor de technische installaties de diagnose van het hele verwarmingssysteem laat uitvoeren “tegen ten laatste 1 januari 2013” (artikel 3 van het ontwerp).

3. Daarnaast worden doorheen het besluit van 3 juni 2010 een hele reeks correcties, aanvullingen en wijzigingen aangebracht, die geen antwoord zijn op de ingebrekestelling door de Europese Commissie, maar de rechtzetting van vergissingen of slordigheden.

4. Ten slotte wordt ook voorzien in de vervanging van twee bijlagen bij het besluit van 3 juni 2010, namelijk bijlage 15 (“Voorwaarden voor erkenning van de reglementaire opleiding en het examen voor erkende verwarmingsketeltechnici en van de opleiding voor erkende verwarmingsinstallateurs en EPB verwarmingsadviseurs: Technische infrastructuur”) en bijlage 19 (“Model van het EPB-certificaat voor nieuwe gebouwen met bestemming ‘Onderwijs’”).

RECHTSGROND

5. Blijkens het tweede lid van de aanhef wordt de rechtsgrond voor het ontworpen besluit gezocht in artikel 20, § 5, van de ordonnantie van 7 juni 2007 “betreffende (lees: houdende) de energieprestaties (lees: energieprestatie) en het binnenklimaat van gebouwen”.

Die bepaling biedt inderdaad rechtsgrond, maar enkel aan die onderdelen van het ontworpen besluit die betrekking hebben op de controle van de verwarmingsketels. Dat geldt meer bepaald voor de artikelen 2, 3 en 4 van dat besluit.

6. Voor de overige bepalingen van het ontworpen besluit moet de rechtsgrond elders gezocht worden.

De artikelen 1, 12 en 13 die betrekking hebben op de EPB-eisen voor technische installaties, vinden hun rechtsgrond in artikel 19, § 2, van de ordonnantie van 7 juni 2007.

Artikel 5 dat betrekking heeft op de procedure inzake de erkenning van verwarmingsketeltechnici, verwarmingsinstallateurs en EPB verwarmingsadviseurs, vindt rechtsgrond in artikel 23, § 2, van de ordonnantie van 7 juni 2007.

Artikel 6 dat betrekking heeft op de kwaliteitscontrole-instellingen, vindt rechtsgrond in artikel 23*bis* van de ordonnantie van 7 juni 2007.

De artikelen 7 tot 10, 17¹ en 18² hebben betrekking op de erkenning van de reglementaire opleiding en het examen voor erkende verwarmingsketeltechnici en van de opleidingen voor erkende verwarmingsinstallateurs en EPB verwarmingsadviseurs. De artikelen 14 tot 16 hebben betrekking op de verplichtingen die moeten worden nageleefd door de erkende verwarmingsinstallateur of EPB verwarmingsadviseur.³ Al die bepalingen vinden rechtsgrond in artikel 23, § 1, van de ordonnantie van 7 juni 2007.

Artikel 11 dat betrekking heeft op een overgangsregeling in verband met de rechten van bepaalde verwarmingsketeltechnici, vindt eveneens rechtsgrond in artikel 23, § 1, van de ordonnantie van 7 juni 2007.

Artikel 19 waarbij een model van EPB-certificaat voor schoolgebouwen wordt ingevoerd, vindt rechtsgrond in artikel 17, § 3, van de ordonnantie van 7 juni 2007.

NIET-NAKOMING VAN ARTIKEL 8 VAN RICHTLIJN 2002/91/EG

7. Het met redenen omklede advies van de Europese Commissie van 16 juni 2011 luidt, wat de keuring van de verwarmingsketels betreft, als volgt:

“De omzetting van artikel 8 van de REPG⁴ (keuring van c.v.-ketels)

(33) Artikel 8 van de REPG is omgezet door artikel 20 § 1 van de *Ordonnantie van 7 juni 2007* (MNE(2007)56514) en het *Besluit van 3 juni 2010 (Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de voor de verwarmingssystemen van gebouwen geldende EPB-eisen bij hun installatie en tijdens hun uitbatingperiode)* (MNE(2010)54720).

(34) Bij de artikelen 28 en 29 van hoofdstuk V van het *Besluit van 3 juni 2010* zijn termijnen vastgesteld voor de uitvoering van een grondige keuring (in het besluit

¹ De ontworpen bijlage 15 heeft, zoals hiervoor al is opgemerkt, betrekking op de voorwaarden voor de erkenning van de reglementaire opleiding en het examen voor erkende verwarmingsketeltechnici en van de opleiding voor erkende verwarmingsinstallateurs en EPB verwarmingsadviseurs.

² De bij artikel 18 te wijzigen bijlage 17 heeft betrekking op de minimale inhoud van de opleiding voor erkende verwarmingsinstallateurs en EPB verwarmingsadviseurs.

³ De bij de artikelen 14 tot 16 te wijzigen bijlage 12 hoort bij artikel 38, 8°, van het besluit van 3 juni 2010, waarbij aan de erkende verwarmingsinstallateur of EPB verwarmingsadviseur wordt opgelegd om de in die bijlage opgenomen voorschriften voor de metingen en de meettoestellen te volgen.

⁴ Richtlijn 2002/91/EG van 16 december 2002 betreffende de energieprestatie van gebouwen.

‘diagnose’ genoemd) van verwarmingsketels met een nominaal vermogen van meer dan 20 kW, die meer dan 15 jaar oud zijn, zoals bedoeld in artikel 8, onder a), derde alinea, van de REPG. Artikel 28 luidt: *‘Ten vroegste een jaar voor- en ten laatste een jaar nadat de oudste verwarmingsketel vijftien jaar geworden is, laat de VTI (de verantwoordelijke voor de technische installaties) de diagnose van het verwarmingssysteem stellen’.*

(35) Krachtens artikel 29 gelden er echter enkele afwijkingen op deze regel: wanneer de ouderdom van de verwarmingsketel (op de datum van inwerkingtreding van hoofdstuk V van het besluit) niet bekend is of als de ketel ten minste 25 jaar is, wordt de diagnose uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding verricht; dit gebeurt twee en een half jaar na de inwerkingtreding als de ouderdom van de ketel tussen 20 en 25 jaar ligt; het gebeurt drie jaar na de inwerkingtreding van het hoofdstuk als de ouderdom van de ketel tussen 11 en 20 jaar ligt.

(36) In haar schriftelijke aanmaning heeft de Commissie geoordeeld dat de bij het besluit van 3 juni 2010 vastgestelde termijnen voor de uitvoering van de grondige keuring voor bestaande c.v.-ketels die op de datum van inwerkingtreding van het besluit meer dan 15 jaar oud zijn, buitensporig lang zijn. Artikel 8, onder a), derde alinea, van de REPG had al per 4 januari 2009 ten uitvoer moeten zijn gelegd. Bovendien is de in het besluit vastgelegde termijn van ten minste twee jaar om de keuring van ketels van meer dan 15 jaar uit te voeren in tegenspraak met de doelstelling van artikel 8, onder a), derde alinea, van de REPG: *‘de deskundigen adviseren de gebruikers over vervanging van de ketels, andere wijzigingen van het verwarmingssysteem en alternatieve oplossingen’.* Voorts wordt in artikel 65 § 1 van het besluit van 3 juni 2010 gesteld dat hoofdstuk V in werking treedt op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* (09/07/2010). Dit houdt in dat c.v.-ketels die op de datum van inwerkingtreding van het besluit meer dan 15 jaar oud zijn, niet aan een grondige keuring hoeven te worden onderworpen vóór januari 2013 (voor de oudste ketels) of zelfs niet vóór januari 2014 (voor ketels met een ouderdom van minder dan 20 jaar).

(37) In hun antwoord van 2 december 2010 op de aanmaning stellen de autoriteiten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat het *‘gezien de grote ouderdom van de gemiddelde verwarmingsketel in Brussel (50% van de ketels is ouder dan 15 jaar) niet realistisch is om binnen een termijn van één jaar een keuring op te leggen van alle verwarmingsketels die ouder zijn dan 15 jaar’.* Zij voegen daaraan toe dat *‘het aantal erkende deskundigen immers niet zou volstaan en de controlemiddelen waarover de administratie beschikt ontoereikend zijn om de uitvoering van een dergelijke verplichting mogelijk te maken. Er is dus gekozen voor een geleidelijke uitvoering’.*

(38) In verband met de door de Brusselse autoriteiten ontwikkelde redenering bevestigt de Commissie het belang van de naleving van artikel 8, in samenhang met artikel 15, van de REPG, om de redenen die reeds zijn vermeld in haar schriftelijke aanmaning. Zoals hierboven reeds is aangegeven, moet hieraan worden toegevoegd dat in

de richtlijn niet is voorzien in een optie ‘*geleidelijke uitvoering*’. Bijgevolg kan een lidstaat er niet zomaar voor kiezen de verplichting tot keuring van c.v.-ketels met een ouderdom van meer dan 15 jaar in een trager tempo ten uitvoer te leggen. Bij artikel 8, onder a), van de REPG wordt een resultaatverplichting opgelegd aan de lidstaten (*de lidstaten nemen de noodzakelijke maatregelen voor het instellen van een regelmatige keuring van c.v.-ketels van een bepaald type*). Aangezien de maatregelen van intern recht, houdende de verplichting verwarmingsketels met een ouderdom van meer dan 15 jaar aan een keuring te onderwerpen, uiterlijk op 4 januari 2009 van kracht moeten zijn, kan de uitvoering van deze keuringen niet met verscheidene jaren na deze datum worden uitgesteld.

(39) In het licht van het bovenstaande blijft de Commissie van oordeel dat de wetgeving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door het begin van de uitvoering van de verplichtingen krachtens artikel 8, onder a), van de REPG uit te stellen, niet in overeenstemming is met de verplichting krachtens artikel 8, onder a), in samenhang met artikel 15, lid 2, van deze richtlijn.”⁵

8. Het ontwerp lijkt niet tegemoet te komen aan de bezwaren van de Europese Commissie.

Er moet immers worden vastgesteld dat artikel 4 van het ontwerp weliswaar voorziet in de opheffing van het gewraakte artikel 29 van het besluit van 3 juni 2010, maar dat artikel 3 terzelfder tijd voorziet in de invoering van een nieuwe overgangsregeling (ontworpen artikel 28, tweede lid, van het besluit van 3 juni 2010). Volgens die overgangsregeling moeten ketels van meer dan 16 jaar oud⁶ pas tegen 1 januari 2013 worden geïnspecteerd. Het enige effect van de ontworpen wijziging is dus dat het langste uitstel voor de effectieve nakoming van de diagnoseverplichting, namelijk voor de minst oude ketels, wordt teruggebracht van 1 januari 2014 tot 1 januari 2013, en dat het uitstel voor de middencategorie wordt teruggebracht van 1 juli 2013 tot 1 januari 2013. Een uitstel tot 1 januari 2013 houdt echter nog steeds een grove overschrijding in van de uiterste datum waarop volgens richtlijn 2002/91/EG de oudste ketels geïnspecteerd moeten zijn, namelijk 4 januari 2009. De ontworpen wijzigingen nemen dus niet weg dat artikel 8 *juncto* artikel 15, lid 2, van richtlijn 2002/91/EG geschonden blijft.

⁵ Gemotiveerd advies 2010/2119 C(2011)4025 final van 16 juni 2011, vermeld in de aanhef van het ontworpen besluit.

⁶ Bij de richtlijn wordt een inspectieplicht opgelegd voor verwarmingsketels die ouder zijn dan 15 jaar. Volgens het vigerende artikel 28 van het besluit van 3 juni 2010 moeten verwarmingsketels van 15 jaar oud ten laatste een jaar na die verjaardag worden geïnspecteerd. Die regel verklaart dat er slechts nood is aan een overgangsregeling voor verwarmingsketels die 16 jaar of ouder zijn.

Er moet bovendien worden opgemerkt dat uit de nota aan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering blijkt dat de Regering de impact van de maatregelen die zij neemt als antwoord op het gemotiveerde advies nog verder wil afzwakken. In de nota wordt immers aangekondigd dat het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor wat betreft het opleggen van sancties met enige soepelheid zal optreden, om de sector de gelegenheid te bieden zich progressief aan te passen.⁷ Door die aangekondigde gedoogregeling zal het allicht voor vele ketels in werkelijkheid pas na 1 januari 2013 zijn dat de diagnoseverplichting effectief zal worden nagekomen. In dit verband moet eraan worden herinnerd dat ook een administratieve praktijk (zoals een feitelijke tolerantie), die ertoe leidt dat een lidstaat zijn verplichtingen onder de verdragen betreffende de Europese Unie en de secundaire wetgeving niet nakomt, een schending van zijn verplichtingen kan inhouden.⁸ Bovendien hebben de lidstaten op grond van artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie de verplichting om het Unierecht af te dwingen met proportionele, effectieve en ontradende sancties, zelfs indien het Unierecht niet in specifieke sancties voorziet.⁹ Het gedogen van de niet-nakoming van de diagnoseverplichting, meer dan drie jaar na het verstrijken van de datum waarop die verplichting volgens de richtlijn effectief nagekomen moest zijn, kan bezwaarlijk in overeenstemming worden geacht met de houding die aldus van de lidstaten verwacht wordt. Ter verantwoording van dat gedoogbeleid zou overigens moeilijk verwezen kunnen worden naar een eventueel tekort aan bekwame technici, nu de richtlijn zelf al in een uitstel voorzag, precies voor het geval dat er onvoldoende gekwalificeerde of erkende deskundigen zouden zijn.

Mochten de stellers van het ontwerp van oordeel zijn dat omwille van de rechtszekerheid aan de exploitanten van verwarmingsketels geen dwingender termijnregeling kan worden opgelegd dan die waarin het ontwerp voorziet, dan dienen zij zich ervan bewust te zijn dat zulks aanleiding kan geven tot de aansprakelijkheid van België voor niet-nakoming van de verplichtingen die uit richtlijn 2002/91/EG voortvloeien, en dus tot de veroordeling tot betaling van een schadevergoeding of het opleggen van een boete.

⁷ In de Nederlandse tekst van de nota aan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gewag gemaakt van een “overgangperiode van 6 maanden”. In de Franse tekst wordt voor de tolerantieperiode geen termijn vooropgezet.

⁸ HvJ, 23 maart 2006, zaak C-408/03, *Commissie/België*, Jur. 2006, I-2647; HvJ, 27 april 2006, zaak C-441/02, *Commissie/Duitsland*, Jur. 2006, I-3449.

⁹ HvJ, 2 februari 1977, zaak 50/76, *Amsterdam Bulb*, Jur. 1977, I-137, §§ 32-33; HvJ, 10 juli 1990, zaak C-326/88 *Hansen*, Jur. 1990, I-2911, § 17. Zie ook K. LENAERTS en P. VAN NUFFEL, *Europees Recht*, Intersentia, 2011, nr. 605.

9. Voor zoveel als nodig wordt opgemerkt dat de genoemde richtlijn 2002/91/EG wordt “ingetrokken” (lees: opgeheven) bij richtlijn 2010/31/EU van het Europees Parlement en de Raad van 19 mei 2010 betreffende de energieprestatie van gebouwen. De bepalingen inzake de keuring van verwarmingssystemen zijn opgenomen in artikel 14 van richtlijn 2010/31/EU. Deze richtlijn is in werking getreden op 8 juli 2010.¹⁰ De lidstaten moeten echter pas tegen 9 juli 2012 de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen aannemen.¹¹ Bovendien moeten ze die nieuwe normen pas toepassen, onder meer wat betreft artikel 14 van de richtlijn, vanaf 9 januari 2013 voor overheidsgebouwen en vanaf 9 juli 2013 voor alle andere gebouwen.¹²

De nieuwe regeling lijkt de lidstaten meer ruimte te geven voor het uitwerken van een gedifferentieerd regime van keuring voor verschillende types verwarmingssystemen. Die regeling gaat er echter van uit dat de lidstaten ter omzetting van artikel 8 van richtlijn 2002/91/EG een algemene inhaaloperatie hebben opgelegd, die ervoor moest zorgen dat alle oudere verwarmingsketels zo snel mogelijk zouden worden gecontroleerd. Die operatie had op 4 januari 2009 achter de rug moeten zijn. Het gegeven dat dit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog niet het geval is, lijkt zich volgens de Raad van State te verzetten tegen de mogelijkheid dat het Gewest zich reeds zou beroepen op de soepelere regels vervat in richtlijn 2010/31/EU. In de logica van het systeem opgezet bij de richtlijnen 2002/91/EG en 2010/31/EU lijkt integendeel eerst de achterstand in de omzetting van richtlijn 2002/91/EG te moeten worden weggewerkt.

Het voorgaande neemt uiteraard niet weg dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, los van de omzetting van richtlijn 2002/91/EG, ook moet zorgen voor een tijdige omzetting van onder meer artikel 14 van richtlijn 2010/31/EU. Daarbij moet aan de betrokken bedrijven en instellingen de nodige tijd worden gegeven om zich aan de gewijzigde regelgeving aan te passen.

¹⁰ Zie artikel 30 van richtlijn 2010/31/EU.

¹¹ Artikel 28, lid 1, eerste alinea, van richtlijn 2010/31/EU.

¹² Artikel 28, lid 1, derde alinea, van richtlijn 2010/31/EU.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

10. Aangezien richtlijn 2002/91/EG geen rechtsgrond biedt voor het ontworpen besluit, moet daarnaar niet worden verwezen in het eerste lid van de aanhef.

Er moet wel duidelijk worden gemaakt dat het de bedoeling is om artikel 8 van die richtlijn om te zetten. Dat kan bijvoorbeeld gebeuren door een uitdrukkelijke verklaring in een nieuw artikel 1.

11. Gelet op de opmerkingen 5 en 6 in verband met de rechtsgrond, moet het tweede lid van de aanhef worden geredigeerd als volgt:

“Gelet op de ordonnantie van 7 juni 2007 houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen, de artikelen 17, § 3, 19, § 2, 20, § 5, 23, §§ 1 en 2, en 23bis;”.

12. De datum van het met redenen omkleed advies van de Europese Commissie, vermeld in het huidige vierde lid van de aanhef, moet worden verbeterd in “16 juni 2011”.

13. Aangezien om advies is gevraagd met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, schrappe men het huidige zevende lid van de aanhef en vervange men het huidige negende lid (dat het zevende lid wordt) als volgt:

“Gelet op advies 50.578/3 van de Raad van State, gegeven op 6 december 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;”.

14. Het ontwerp heeft, op vraag van de bevoegde minister, het voorwerp uitgemaakt van een advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 15 september 2011. Dat advies kan best in de aanhef worden vermeld.

Artikel 6

15. De kruisverwijzing naar artikel 37, § 2, 3°, die bij artikel 6 van het ontwerp wordt ingevoerd in artikel 47, § 1, 1°, van het besluit van 3 juni 2010, is problematisch voor de Nederlandse tekst van dat besluit. Het blijkt immers dat in die tekst van artikel 37, § 2, zoals bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, de onderdelen niet genummerd zijn, wat wel het geval is in de Franse tekst. Het ontwerp wordt daarom best aangevuld met een bepaling waarbij die vergissing in de Nederlandse tekst van artikel 37, § 2, van het besluit van 3 juni 2010 wordt rechtgezet, door middel van de invoeging van een nieuw artikel 5.

Artikel 8

16. In zoverre in de Nederlandse tekst van 1° en 3° van artikel 8 van het ontwerp verwezen wordt naar de woorden “module” of “modules” in de bestaande bepaling van de artikelen 50, § 3, en 52, § 3, van het besluit van 3 juni 2010, dient ook de context van die woorden aangehaald te worden, zoals dat is gebeurd in de Franse tekst van 1° en 3°. Zo niet is er verwarring omtrent de precieze draagwijdte van de wijzigende bepalingen.

Artikel 9

17. De Nederlandse tekst van artikel 52, § 1, 2°, van het besluit van 3 juni 2010 is, na wijziging bij artikel 9 van het ontwerp, grammaticaal niet meer correct. Het verdient daarom aanbeveling om artikel 9 te herschrijven - ook in de Franse tekst van het ontwerp - als volgt:

“Artikel 52, § 1, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

‘De opleiding wordt gegeven in een infrastructuur die beantwoordt aan de beschrijving opgenomen in bijlage 15.’”

Bijlage 1

18. De Nederlandse tekst van de ontworpen bijlage 15 dient te worden nagekeken.¹³

¹³ Het gaat kennelijk om een vertaling van de Franse tekst. Daarbij zijn fouten gemaakt tegen de grammatica, de woordenschat of het geslacht van de woorden. De Raad van State kan in dit verband niet nalaten te wijzen op het vreemde woord “buitenvoeler”, een wel erg originele (maar helaas onjuiste) vertaling van “sonde extérieure”.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	P. LEMMENS,	kamervoorzitter,
	J. SMETS,	
	B. SEUTIN,	staatsraden,
	J. VELAERS,	assessor van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer T. CORTHAUT, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS

ROYAUME BELGIQUE

AVIS 50.578/3
DU 6 DÉCEMBRE 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, le 14 novembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale « modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale du 3 juin 2010 relatif aux exigences PEB applicables aux systèmes de chauffage pour le bâtiment lors de leur installation et pendant leur exploitation », a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*

* *

PORTÉE DU PROJET

2. L'article 8, a), alinéa 3, de la directive 2002/91/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 sur la performance énergétique des bâtiments oblige les États membres « [p]our les installations de chauffage comportant des chaudières d'une puissance nominale utile de plus de 20 kW installées depuis plus de 15 ans, [à adopter] les mesures nécessaires à la mise en place d'une inspection unique de l'ensemble de l'installation ». L'article 15, paragraphe 1, de la directive précitée dispose que les dispositions de la directive doivent être transposées au plus tard le 4 janvier 2006. Selon son article 15, paragraphe 2, cette date de transposition, notamment de l'article 8, est reportée d'un délai supplémentaire de trois ans (donc jusqu'au 4 janvier 2009) s'il y a pénurie d'experts qualifiés ou agréés.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, les articles 28 à 31 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 2010 relatif aux exigences PEB applicables aux systèmes de chauffage pour le bâtiment lors de leur installation et pendant leur exploitation ont mis en œuvre l'article 8, a), troisième alinéa, de la directive 2002/91/CE. Suivant l'article 28 qu'au plus tard un an après que la chaudière la plus âgée a atteint l'âge de quinze ans, le responsable des installations techniques fait réaliser le diagnostic du système de chauffage. En ce qui concerne le délai dans lequel un diagnostic doit avoir lieu, l'article 29 contient le régime transitoire suivant à l'égard des chaudières existantes :

« En dérogation à l'article précédent, le diagnostic est réalisé au plus tard :

- 1° deux ans après l'entrée en vigueur du présent chapitre si l'âge de la chaudière, à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, est inconnu ou supérieur ou égal à vingt-cinq ans ;
- 2° deux ans et demi après l'entrée en vigueur du présent chapitre si l'âge de la chaudière, à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, est inférieur à vingt-cinq ans mais supérieur ou égal à vingt ans ;
- 3° trois ans après l'entrée en vigueur du présent chapitre si l'âge de la chaudière, à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, est inférieur à vingt ans mais supérieur ou égal à onze ans ».

L'article 29 étant entré en vigueur le 1^{er} janvier 2011, l'obligation de diagnostic pour les chaudières âgées de 25 ans ou plus doit être remplie le 1^{er} janvier 2013, pour les chaudières âgées de 20 à 25 ans seulement le 1^{er} juillet 2013 et pour celles âgées de 11 à 20 ans seulement le 1^{er} janvier 2014.

Le 16 juin 2011, la Commission européenne a mis la Belgique en demeure en raison de la transposition incomplète de la directive 2002/91/CE précitée par la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale. En ce qui concerne la Région de

Bruxelles-Capitale, un des problèmes réside dans la manière dont l'article 8, a), de la directive est transposé, notamment compte tenu des délais prévus par l'article 15 de la directive (voir ci-après, observation 7).

Le projet soumis pour avis vise en premier lieu à répondre aux griefs de la Commission. La mesure transitoire prévue à l'article 29 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 2010 est abrogée (article 4 du projet). En lieu et place, l'article 28 de l'arrêté précité est assorti d'un nouvel alinéa, qui prévoit que pour les chaudières de 16 ans ou plus, le responsable des installations techniques fait réaliser le diagnostic de l'ensemble du système de chauffage « le 1^{er} janvier 2012 au plus tard » (article 3 du projet).

3. Par ailleurs, toute une série de corrections, d'ajouts et de modifications, qui ne répondent pas à la mise en demeure par la Commission européenne mais constituent la rectification d'erreurs ou de négligences, sont apportées dans l'ensemble du projet.

4. Enfin, deux annexes de l'arrêté du 3 juin 2010 sont également remplacées, à savoir les annexes 15 (« Conditions de reconnaissance de la formation réglementaire et de l'examen pour techniciens chaudières agréés et de la formation pour chauffagistes agréés et conseillers chauffage PEB : Infrastructure technique ») et 19 (« Modèle du certificat PEB pour bâtiments neufs à affectation 'enseignement' »).

FONDEMENT JURIDIQUE

5. Selon le deuxième alinéa du préambule, le fondement juridique de l'arrêté en projet est recherché à l'article 20, § 5, de l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments.

Cette disposition procure effectivement un fondement juridique, mais uniquement aux dispositions de l'arrêté en projet qui concernent le contrôle des chaudières. Il s'agit plus précisément des articles 2, 3 et 4 de cet arrêté.

6. En ce qui concerne les autres dispositions de l'arrêté en projet, le fondement juridique doit être recherché ailleurs.

Les articles 1^{er}, 12 et 13, qui portent sur les exigences PEB applicables aux installations techniques, trouvent leur fondement juridique dans l'article 19, § 2, de l'ordonnance du 7 juin 2007.

L'article 5, qui concerne la procédure d'agrément de techniciens chaudière, chauffagistes et conseillers chauffage PEB, trouve un fondement juridique dans l'article 23, § 2, de l'ordonnance du 7 juin 2007.

L'article 6, qui a trait aux organismes de contrôle de qualité, trouve un fondement juridique dans l'article 23bis de l'ordonnance du 7 juin 2007.

Les articles 7 à 10, 17¹ et 18² concernent la reconnaissance de la formation réglementaire et de l'examen pour techniciens chaudière agréés ainsi que des formations pour chauffagistes agréés et conseillers chauffage PEB. Les articles 14 à 16 portent sur les obligations que le chauffagiste agréé ou le conseiller chauffage PEB doivent respecter³. Toutes ces dispositions trouvent un fondement juridique dans l'article 23, § 1^{er}, de l'ordonnance du 7 juin 2007.

L'article 11, qui se rapporte à une disposition transitoire en ce qui concerne les droits de certains techniciens chaudière, trouve également un fondement juridique dans l'article 23, § 1^{er}, de l'ordonnance du 7 juin 2007.

L'article 19, qui introduit un modèle de certificat pour les bâtiments scolaires, trouve un fondement juridique dans l'article 17, § 3, de l'ordonnance du 7 juin 2007.

NON-RESPECT DE L'ARTICLE 8 DE LA DIRECTIVE 2002/91/CE

7. En ce qui concerne l'inspection de chaudières, l'avis motivé de la Commission européenne du 16 juin 2011 s'énonce comme suit :

¹ Comme il a été observé ci-dessus, l'annexe 15 en projet a trait aux conditions de reconnaissance de la formation réglementaire et de l'examen pour techniciens chaudières agréés et de la formation pour chauffagistes agréés et conseillers chauffage PEB.

² L'annexe 17, que l'article 18 a pour objet de modifier, concerne le contenu minimal de la formation pour chauffagistes agréés et conseillers chauffage PEB.

³ L'annexe 12, modifiée par les articles 14 à 16, se rapporte à l'article 38, 8°, de l'arrêté du 3 juin 2010, qui impose au chauffagiste agréé ou au conseiller chauffage PEB de suivre les prescriptions pour les mesures et appareillages de mesure prévues dans cette annexe,

« La transposition de l'article 8 de la DPEB⁴ (inspection de chaudières)

(33) L'article 8 de la DPEB est transposé par l'article 20 § 1 de l'*Ordonnance du 7 juin 2007* (MNE(2007)56514) et l'*Arrêté du 3 juin 2010 (Arrêté du Gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale relatif aux exigences PEB applicables aux systèmes de chauffage pour le bâtiment lors de leur installation et pendant leur exploitation* (MNE(2010)54720).

(34) Les articles 28 et 29 du Chapitre V de l'*Arrêté du 3 juin 2010* établissent les délais pour la réalisation d'une inspection approfondie (appelé 'diagnostic' par l'*Arrêté*) des systèmes de chaudières d'une puissance nominale utile de plus de 20 kW, installés depuis plus de 15 ans, comme prévu par l'article 8 a) troisième alinéa de la DPEB. D'après l'article 28 '*au plus tôt un an avant et au plus tard un an après que la chaudière la plus âgée a atteint l'âge de 15 ans, le RIT (responsable des installations techniques) fait réaliser le diagnostic du système de chauffage*'.

(35) Toutefois, l'article 29 prévoit quelques exceptions à cette règle : lorsque l'âge de la chaudière (à la date d'entrée en vigueur du Chapitre V de l'*Arrêté*) est inconnu ou supérieur à 25 ans, le diagnostic est réalisé au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur; deux ans et demi après l'entrée en vigueur si l'âge de la chaudière est entre 20-25 ans; et trois ans après l'entrée en vigueur du présent chapitre si l'âge de la chaudière est entre 11-20 ans.

(36) La Commission a considéré dans la lettre de mise en demeure que les délais fixés par l'*Arrêté du 3 juin 2010* pour la mise en œuvre des inspections approfondies pour les chaudières de plus de 15 ans existantes à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté* sont excessivement longs. L'article 8, paragraphe a) troisième alinéa, de la DPEB aurait déjà dû être mis en place dès le 4 janvier 2009. De plus, les délais d'au moins deux ans pour effectuer les inspections des chaudières de plus de 15 ans tels que prévus par l'*Arrêté* sont contraires à l'objectif poursuivi par l'article 8, paragraphe a) troisième alinéa, de la DPEB : '*les experts donnent aux utilisateurs des conseils sur le remplacement des chaudières, sur d'autres modifications possibles du système de chauffage et sur les solutions alternatives envisageables*'. En outre, l'article 65 § 1 de l'*Arrêté du 3 juin 2010* note que la date d'entrée en vigueur du Chapitre V est le premier jour du sixième mois qui suit la publication de l'*Arrêté* au Moniteur belge (09/07/2010). Cela signifie que les chaudières de plus de 15 ans existantes à l'entrée en vigueur de l'*Arrêté* ne devront pas être inspectées de façon approfondie avant janvier 2013 (pour les chaudières les plus anciennes) et même janvier 2014 (pour les chaudières de moins de vingt ans).

(37) Dans leur réponse du 2 décembre 2010 à la lettre de mise en demeure, les autorités de la Région de Bruxelles-Capitale estiment '*irréaliste d'imposer l'inspection de*

⁴ Directive 2002/91/CE du 16 décembre 2002 sur la performance énergétique des bâtiments.

toutes les chaudières de plus de 15 ans en un an, étant donné la vétusté du parc de chaudières à Bruxelles (50 % des chaudières ont plus de 15 ans)'. Ils ajoutent que 'en effet, le nombre de professionnels agréés n'aurait pas été suffisant et les moyens de contrôle par l'administration aurait été insuffisant pour assurer la mise en œuvre réelle de cette obligation. Une mise en œuvre progressive a donc été choisie'.

(38) En ce qui concerne le raisonnement présenté par les autorités bruxelloises, la Commission confirme l'importance du respect de l'obligation de l'article 8, lu conjointement avec l'article 15 de la DPBE, pour les raisons déjà précisées dans la lettre de mise en demeure. Il doit être ajouté, comme indiqué ci-dessus, que l'option d'une 'mise en œuvre progressive' de cette obligation n'est pas prévue par la directive. Par conséquent, un État membre ne peut pas opter pour une mise en œuvre retardée des inspections des chaudières âgées de plus de 15 ans. L'article 8 a) de la DPBE prévoit une obligation de résultat incombant aux États membres (*prennent les mesures nécessaires pour mettre en œuvre une inspection périodique d'un certain type*). Vu que les mesures nationales prévoyant l'obligation d'inspection des chaudières âgées de plus de 15 ans doivent être applicables au plus tard le 4 janvier 2009, l'exécution de ces inspections ne saurait être reportée à plusieurs années après cette date-là.

(39) *À la lumière de ce qui précède, la Commission reste d'avis que la législation de la Région de Bruxelles-Capitale, en différant le début de l'application des obligations prévues dans l'article 8, lettre a) de la DPBE, a manqué à ses obligations résultant de l'article 8 lettre a) en combinaison avec l'article 15, paragraphe 2 de cette directive »⁵.*

8. Le projet ne semble pas répondre aux griefs de la Commission européenne.

Force est de constater en effet que si l'article 4 du projet abroge l'article 29 critiqué de l'arrêté du 3 juin 2010, l'article 3 instaure en même temps un nouveau régime transitoire (article 28, alinéa 2, en projet, de l'arrêté du 3 juin 2010). Selon ce régime transitoire, les chaudières âgées de plus de 16 ans⁶ ne seront inspectées que pour le 1^{er} janvier 2013. La modification en projet a pour seul effet de ramener du 1^{er} janvier 2014 au 1^{er} janvier 2013 le délai le plus long prévu pour le respect effectif de l'obligation de diagnostic, à savoir pour les chaudières les moins âgées, et de ramener du 1^{er} juillet 2013 au 1^{er} janvier 2013 celui prévu pour la catégorie moyenne. Or, un report jusqu'au 1^{er} janvier 2013 entraîne encore un dépassement

⁵ Avis motivé 2010/2119 C(2011)4025 final du 16 juin 2011, cité dans le préambule de l'arrêté en projet.

⁶ La directive prévoit une obligation d'inspection pour les chaudières de plus de 15 ans à. Selon l'article 28 en vigueur de l'arrêté du 3 juin 2010, les chaudières de plus de 15 ans doivent être inspectées au plus tard un an après cet anniversaire. Cette règle explique que la nécessité d'une mesure transitoire n'existe que pour les chaudières âgées de 16 ans ou plus.

flagrant de la date limite à laquelle, selon la directive 2002/91/CE, les chaudières les plus âgées doivent être inspectées, c'est-à-dire le 4 janvier 2009. Les modifications en projet n'empêchent donc pas que le non-respect de l'article 8 combiné avec l'article 15, paragraphe 2, de la directive 2002/91/CE reste entière.

En outre, il y a lieu d'observer que la note aux membres du Gouvernement de Bruxelles-Capitale montre que le Gouvernement souhaite atténuer davantage encore l'impact des mesures qu'il prend en réponse à l'avis motivé. La note annonce en effet que l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement fera montre d'une certaine souplesse dans l'application des sanctions, afin que le secteur puisse s'adapter progressivement⁷. En réalité, selon toute vraisemblance, ce régime de tolérance annoncé emportera que l'obligation de diagnostic pour de nombreuses chaudières ne sera effectivement respectée qu'après le 1^{er} janvier 2013. À cet égard, il convient de rappeler qu'une pratique administrative (comme une tolérance de fait), qui conduit au non-respect par un État membre de ses obligations découlant des traités relatifs à l'Union européenne et de la législation secondaire, peut également entraîner une violation de ses obligations⁸. En outre, les États membres ont l'obligation sur la base de l'article 4, paragraphe 3, du Traité sur l'Union européenne de forcer le respect du droit de l'Union par des sanctions proportionnées, effectives et dissuasives même si le droit de l'Union ne prévoit pas de sanctions spécifiques.⁹ Il est difficile de considérer que tolérer le non-respect de l'obligation de diagnostic pendant plus de trois ans après l'expiration de la date à laquelle cette obligation devait effectivement être respectée selon la directive, est conforme à l'attitude escomptée des États membres. Cette politique de tolérance pourrait difficilement se justifier en se retranchant derrière un déficit éventuel en techniciens qualifiés, dès lors que la directive elle-même a instauré un délai destiné précisément à remédier à l'insuffisance d'experts qualifiés ou agréés.

Si les auteurs du projet devaient estimer que la sécurité juridique commande de ne pas imposer, aux exploitants de chaudières, un calendrier plus contraignant que celui prévu par le projet, ils doivent savoir que ce choix pourrait entraîner la responsabilité de la Belgique pour non-respect des obligations découlant de la directive 2002/91/EG et, partant, la condamnation au paiement de dommages-intérêts ou d'une amende.

⁷ Le texte néerlandais de la note aux membres du Gouvernement de Bruxelles-Capitale mentionne une période transitoire de 6 mois ("overgangspanperiode van 6 maanden"). Le texte français ne prévoit pas de délai pour la période de tolérance.

⁸ C.J.C.E., 23 mars 2006, affaire C-408/03, *Commission/Belgique*, Rec. 2006, I-2647; C.J.C.E., 27 avril 2006, affaire C-441/02, *Commission/Allemagne*, Rec. 2006, I-3449.

⁹ C.J.C.E., 2 février 1977, affaire 50/76, *Amsterdam Bulb*, Rec. 1977, I-137, §§ 32-33; C.J.C.E., 10 juillet 1990, affaire C-326/88, *Hansen*, Rec. 1990, I-2911, § 17. Voir également K. LENAERTS et P. VAN NUFFEL, *Europees Recht*, Intersentia, 2011, n° 605.

9. Pour autant que de besoin, on observera que la directive précitée 2002/91/CE est abrogée par la directive 2010/31/UE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 2010 sur la performance énergétique des bâtiments. Les dispositions en matière d'évaluation des systèmes de chauffage figurent à l'article 14 de la directive 2010/31/UE. Cette directive est entrée en vigueur le 8 juillet 2010¹⁰. Les États membres ne doivent cependant adopter les dispositions légales et administratives nécessaires que pour le 9 juillet 2012¹¹. En outre, notamment en ce qui concerne l'article 14 de la directive, ils n'ont l'obligation d'appliquer ces nouvelles normes aux bâtiments publics qu'à partir du 9 janvier 2013 et pour tous les autres bâtiments à partir du 9 juillet 2013¹².

La nouvelle disposition semble donner aux États membres davantage de latitude pour élaborer un régime différencié d'inspection des différents types de systèmes de chauffage. Ce régime part cependant du principe que les États membres ont imposé, pour transposer l'article 8 de la directive 2002/91/CE, une opération générale de rattrapage visant à faire contrôler dans les plus brefs délais toutes les anciennes chaudières. Cette opération aurait dû s'achever le 4 janvier 2009. Selon le Conseil d'État, le fait que ce ne soit pas encore le cas dans la Région de Bruxelles-Capitale, semble s'opposer à ce que la Région puisse d'ores et déjà se prévaloir des règles assouplies inscrites dans la directive 2010/31/UE. Dans la logique du système mis en place par les directives 2002/91/CE et 2010/31/UE, il semble au contraire qu'il y a avant tout lieu de combler le retard dans la transposition de la directive 2002/91/CE.

Ce qui précède n'empêche évidemment pas que la Région de Bruxelles-Capitale doive également veiller, indépendamment de la transposition de la directive 2002/91/CE, à la transposition en temps utile de l'article 14 de la directive 2010/31/UE notamment. Il faut à cet égard octroyer aux entreprises et institutions concernées le temps nécessaire pour s'adapter à la réglementation modifiée.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

¹⁰ Voir l'article 30 de la directive 2010/31/UE.

¹¹ Article 28, paragraphe 1, premier alinéa, de la directive 2010/31/UE.

¹² Article 28, paragraphe 1, troisième alinéa, de la directive 2010/31/UE.

10. La directive 2002/91/CE ne procurant pas de fondement juridique à l'arrêté en projet, le premier alinéa du préambule ne doit pas y faire référence.

Il faut par contre préciser qu'il s'agit de transposer l'article 8 de cette directive. Ceci se fera par exemple en le mentionnant expressément dans un nouvel article 1^{er}.

11. Eu égard aux observations 5 et 6 au sujet du fondement juridique, le deuxième alinéa du préambule sera rédigé comme suit :

« Vu l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments, les articles 17, § 3, 19, § 2, 20, § 5, 23, §§ 1^{er} et 2, et 23bis; ».

12. Il convient de corriger la date de l'avis motivé de la Commission européenne, mentionnée dans l'actuel quatrième alinéa du préambule en « 16 juin 2011 ».

13. L'avis étant demandé en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, on omettra l'actuel septième alinéa du préambule et on remplacera l'actuel neuvième alinéa (qui devient le septième alinéa) comme suit :

« Vu l'avis 50.578/3 du Conseil d'État donné le 6 décembre 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973; ».

14. À la demande du ministre compétent, le projet a fait l'objet d'un avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 septembre 2011. Cet avis gagnerait à être mentionné au préambule.

Article 6

15. La référence croisée à l'article 37, § 2, 3^o, introduite par l'article 6 du projet dans l'article 47, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté du 3 juin 2010, est problématique pour le texte néerlandais de cet arrêté. Il semble en effet que les parties du texte de l'article 37, § 2, telles qu'elles sont publiées dans le Moniteur belge, ne sont pas numérotées, ce qui est toutefois le cas dans le texte français. Il sera dès lors préférable de compléter le projet par une disposition rectifiant l'erreur dans le

texte néerlandais de l'article 37, § 2, de l'arrêté du 3 juin 2010, au moyen de l'insertion d'un nouvel article 5.

Article 8

16. En ce que le texte néerlandais des 1° et 3° de l'article 8 du projet fait référence aux mots "module" ou "modules" dans la disposition existante des articles 50, § 3, et 52, § 3, de l'arrêté du 3 juin 2010, il y a également lieu de mentionner le contexte de ces mots, comme le fait le texte français des 1° et 3°. Sinon, l'étendue des modifications modificatives prêterait à confusion.

Article 9

17. Le texte néerlandais de l'article 52, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté du 3 juin 2010 n'est grammaticalement plus correct suite à la modification par l'article 9 du projet. Il est dès lors recommandé de remanier l'article 9 - dans sa version française également - comme suit :

« L'article 52, § 1^{er}, 2°, du même arrêté est remplacé comme suit :

‘La formation est dispensée dans une infrastructure conforme à la description visée à l'annexe 15’ ».

Annexe 1

18. Il y a lieu de revoir le texte néerlandais de l'annexe 15 en projet ¹³.

¹³ Il s'agit manifestement d'une traduction du texte français. Elle comporte des fautes de grammaire, de vocabulaire ou des erreurs dans le genre des substantifs. À cet égard, le Conseil d'État ne peut s'empêcher de relever que le terme « buitenvoeler » est une traduction fort originale (mais hélas incorrecte) du terme « sonde extérieure ».

La chambre était composée de

Messieurs	P. LEMMENS,	président de chambre,
	J. SMETS,	
	B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	J. VELAERS,	assesseur de la section de législation,
		greffier.
Madame	A.-M. GOOSSENS,	

Le rapport a été présenté par Monsieur T. CORTHAUT, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Monsieur P. LEMMENS.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS